

KOMMISSIONENS BESLUT

av den 2 juli 2002

om Spaniens finansiella stödåtgärder till förmån för kolindustrin för år 2001 och för perioden mellan den 1 januari 2002 och den 23 juli 2002

[delgivet med nr K(2002) 2438]

(Endast den spanska texten är giltig)

(Text av betydelse för EES)

(2002/826/EKSG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT
DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska
kol- och stålgemenskapen,

med beaktande av kommissionens beslut nr 3632/93/EKSG av
den 28 december 1993 om gemenskapsregler för statsstöd till
kolindustrin ⁽¹⁾, särskilt artikel 9.4 i detta, och

av följande skäl:

I

(1) I en skrivelse av den 7 november 2001 anmälde Spanien
till kommissionen, i enlighet med artikel 9.1 i beslut
nr 3632/93/EKSG, de finansiella stödåtgärder till förmån
för kolindustrin man avsåg att vidta för år 2002.

(2) Beslut nr 3632/93/EKSG upphör att gälla den 23 juli
2002. I enlighet med detta beslut får kommissionen
endast godkänna de stöd till kolindustrin för en period
som inte sträcker sig längre än det datumet. Genom
en skrivelse av den 10 december 2001 uppmanade
kommissionen de spanska myndigheterna att ange, för
varje stödkategori, stödbeloppet för perioden mellan
den 1 januari 2002 och den 23 juli 2002.

(3) Genom skrivelser av den 13 maj 2002 och den 10 juni
2002 lämnade Spanien den begärda informationen till
kommissionen. De spanska myndigheterna har beräknat
stödbeloppet för perioden mellan den 1 januari 2002
och den 23 juli 2002 baserat på en teoretisk modell
som tar hänsyn till antalet produktionsdagar under
ovannämnda period jämfört med antalet produktionsda-
gar för hela år 2002.

(4) Genom en skrivelse av den 15 maj 2002 begärde
kommissionen information från Spanien om företagets
Minas de la Camocha SA återbetalning av en del av de
stöd som inte godkändes av kommissionen i dess beslut
nr 98/635/EKSG ⁽²⁾. Spanien svarade kommissionen
genom två skrivelser av den 28 maj 2002.

(5) Genom en skrivelse av den 25 september 2001 anmälde
Spanien till kommissionen dessutom de berörda företa-
gens produktionskostnader under produktionsåret
2000.

(6) I en andra skrivelse av 13 maj 2002 meddelade Spanien
i enlighet med artikel 9.2 i beslut nr 3632/93/EKSG det
stödbelopp som faktiskt utbetalats under kolproduk-
tionsåret 2001.

(7) I enlighet med beslut nr 3632/93/EKSG måste kommis-
sionen fatta beslut om följande finansiella stödåtgärder
för perioden mellan den 1 januari 2002 och den 23 juli
2002:

a) Ett stöd på 374 631 976 euro, avsett att täcka
kolindustriföretagens driftsförluster.

b) Ett stöd på 268 196 000 euro avsett att täcka
extraordinära sociala kostnader för stöd till arbetare
som förlorat sin arbetsplats till följd av genomfö-
randet av åtgärderna för modernisering, rationalise-
ring, omstrukturering och driftsinskränkning inom
kolindustrin.

c) Ett stöd på 8 950 000 euro, avsett att täcka tekniska
kostnader för gruvnedläggningar till följd av åtgär-
derna för modernisering, rationalisering, omstruk-
turering och driftsinskränkning inom kolindustrin.

⁽¹⁾ EGT L 329, 30.12.1993, s. 12.

⁽²⁾ EGT L 303, 13.11.1998, s. 47.

- (8) Dessutom måste kommissionen även yttra sig om ett stöd på 1 724 904,74 euro (287 miljoner pesetas) som Spanien har för avsikt att bevilja företaget Minas de la Camocha SA för 2001 och som kommissionen inte yttrade sig om i beslut 2002/241/EKSG⁽³⁾.
- (9) De finansiella stödåtgärder som Spanien avser att vidta till förmån för kolindustrin uppfyller bestämmelserna i artikel 1 i beslut nr 3632/93/EKSG. Enligt artikel 9.4 i det beslutet måste kommissionen därför fatta beslut om dessa åtgärder. Kommissionens bedömning beror på huruvida de allmänna kriterierna och målen i artikel 2 och de särskilda kriterierna i artiklarna 3 och 4 i det beslutet uppfylls och huruvida åtgärderna är förenliga med en väl fungerande gemensam marknad. I enlighet med artikel 9.6 kommer kommissionen vid bedömningen av de anmälda åtgärderna dessutom att kontrollera om de föreslagna åtgärderna stämmer överens med den plan för modernisering, rationalisering, omstrukturering och driftsinskränkning som godkänts av kommissionen genom beslut 98/637/EKSG⁽⁴⁾.
- (10) Genom beslut 98/637/EKSG godkände kommissionen överensstämmelsen med de allmänna och särskilda målen i beslut nr 3632/93/EKSG för perioden 1998–2002 i den plan för modernisering, rationalisering, omstrukturering och driftsinskränkning inom kolindustrin som anmälts av Spanien.
- (11) I sitt beslut 2002/241/EKSG yttrade sig inte kommissionen om ett stöd på 1 724 904,74 euro (287 miljoner spanska pesetas) till företaget Minas de la Camocha SA för år 2001. Kommissionen hade inte godkänt detta belopp eftersom ett belopp motsvarande det belopp som inte hade godkänts av kommissionen i beslut 98/635/EKSG plus marknadsmässig ränta inte hade återbetalats. Genom en skrivelse av den 28 maj 2002 meddelade Spanien kommissionen att företaget Camocha SA inte hade betalat tillbaka det stöd på 1 724 904,74 euro som inte hade godkänts genom beslut 98/635/EKSG och att Spanien hade betalat ett förskott till detta företag motsvarande det belopp som kommissionen inte hade godkänt för år 2001.
- (12) Kommissionen har granskat Spaniens åtgärder för modernisering, rationalisering, omstrukturering och driftsinskränkning för övriga företag inom den spanska kolindustrin under 2001 och de åtgärder som anmälts för perioden mellan den 1 januari 2002 och den 23 juli 2002 och kan konstatera att, bortsett från den granskning som skall genomföras för den åtgärd som det hänvisas till i skäl 11, motsvarar åtgärderna de planer som kommissionen genom beslut 98/637/EKSG förklarade förenliga med beslut 3632/93/EKSG.
- (13) Spaniens kolproduktion uppgick år 2001 till totalt 13 821 227 ton (8 720 603 ton kolekvivalenter), vilket är en minskning med 20,60 % jämfört med 1997. För 2002 förutses en produktion på 12 955 508 ton (8 174 371 ton kolekvivalenter), vilket är 6,62 % mindre än produktionen år 2001.
- (14) Antalet arbetstagare i företagen har sjunkit från 22 840 i slutet av 1997 till 14 159 i slutet av 2001. För 2002 planeras en nettominskning med 1 000 arbetstagare.
- (15) Inom ramen för Spaniens plan för modernisering, rationalisering, omstrukturering och driftsinskränkning lades anläggningar ner eller genomfördes driftsinskränkningar med en sammanlagd produktionskapacitet på 4 miljoner ton per år under perioden 1998–2002.
- (16) Att minskningarna är större än ursprungligen planerat beror på att driftsinskränkningarna, i enlighet med artikel 4 i beslut nr 3632/93/EKSG, inbegriper företag som inte uppfyller kriterierna för beviljande av driftstöd enligt artikel 3 i det beslutet.
- (17) I en skrivelse av den 25 september 2001 meddelade Spanien företagets produktionskostnader för 2000. I en analys av produktionskostnadernas utveckling för de företag eller de produktionsenheter som fick driftstöd för 2000 enligt artikel 3 i beslut nr 3632/93/EKSG kom kommissionen fram till att den genomsnittliga produktionskostnaden i 1992 års priser har minskat från 92,62 ecu/ton stenkolksekvivalenter för 1994 till 72,30 euro/ton stenkolksekvivalenter för 2000. Denna genomsnittliga minskning med 21,94 % mellan 1994 och 2000 fördelar sig på följande sätt: en minskning som överstiger 30 % för 27,60 % av produktionen, en minskning mellan 20 % och 30 % för 28,30 % av produktionen, en minskning mellan 10 % och 20 % för 22,80 % av produktionen samt en minskning mellan 0 % och 10 % för 21,30 % av produktionen.

⁽³⁾ EGT L 82, 26.3.2002, s. 11.

⁽⁴⁾ EGT L 303, 13.11.1998, s. 57.

- (18) Vid produktionsenheterna Grupo María i företaget Minerero Siderúrgica de Ponferrada SA, Grupo Escandal i företaget Coto Minero del Sil SA, schakten Tres Amigos y Samuño och företagens Hunosa dagbrott lades verksamheten ned under 2001. Företagen Antracitas de Guillón SA, Coto Minero Jove SA (Jovesa), Industrial y Comercial Minera SA (Incomisa), Minas de la Camocha SA, González y Díez SA, Hulleras del Norte SA, Minas de Escucha SA, Promotora de Minas de Carbón SA, Mina Escobal SL, Minas de Valdeloso SL, Virgilio Riesco SA och de underjordiska produktionsenheterna hos Endesa och Encasur ingår i planerna för nedläggning och driftsinskränkning enligt vilka man senast år 2005 skall genomföra slutliga nedläggningar vilket innebär att den årliga produktionskapaciteten minskar med 1 660 000 ton. Kommissionen har försäkrat sig om att dessa företag eller produktionsenheter inte kan uppfylla villkoren i artikel 3.2 i beslut nr 3632/93/EKSG, trots att de uppfyller villkoren för stöd till driftsinskränkning enligt artikel 4 i det beslutet. Efter det att fördraget har löpt ut kommer Spanien att uppfylla de åtaganden om nedläggning av produktionsenheter som landet påtog sig medan beslut nr 3632/93/EKSG var i kraft.
- (19) Inom ramen för det stöd för att täcka driftsförlusterna som anmälts av Spanien för perioden mellan den 1 januari 2002 och den 23 juli 2002 planeras en minskning av produktionsstöden på 4 % i löpande priser jämfört med samma period 2001, vilket uppfyller målsättningen om en stegvis sänkning av stöden. Stöden enligt artikel 3 respektive artikel 4 i beslut nr 3632/93/EKSG måste täcka hela eller delar av skillnaden mellan produktionskostnaden och det försäljningspris som de avtalsslutande parterna fritt har avtalat under hänsynstagande till villkoren på världsmarknaden.
- (20) I enlighet med artikel 2.2 i beslut nr 3632/93/EKSG är allt det stöd som Spanien har för avsikt att betala till kolindustrin för perioden mellan den 1 januari 2002 och den 23 juli 2002 redan fastställt i de nationella, regionala och lokala budgetarna. För företaget Hunosa är det möjligt att en del av dessa stöd kan beviljas genom den offentliga organisationen SEPI (Sociedad Estatal de Participaciones Industriales) som Hunosa är en del av.
- (21) Med hänsyn till ovanstående bör kommissionen undersöka om företagens Minas de la Camocha SA bristande efterlevnad av de villkor som fastställts i besluten 98/635/EKSG och 2002/241/EKSG innebär att kommissionen inte får godkänna det stöd som inte har godkänts i beslut 2002/241/EKSG eller stöden till detta företag som har anmälts av Spanien för perioden mellan den 1 januari 2002 och den 23 juli 2002. De andra åtgärderna som har anmälts av Spanien för perioden mellan den 1 januari 2002 och den 23 juli 2002 anses vara förenliga med de allmänna målen i de planer för modernisering, rationalisering, omstrukturering och driftsinskränkning som godkänts av kommissionen genom beslut 98/637/EKSG.
- III**
- (22) Det stöd på 374 631 976 euro som Spanien har för avsikt att bevilja kolindustrin för perioden mellan den 1 januari 2002 och den 23 juli 2002 är avsett som full ersättning eller delvis ersättning för kolföretagens driftsförluster.
- (23) Syftet är att täcka skillnaden mellan produktionskostnaden och det försäljningspris som de avtalsslutande parterna fritt har avtalat med hänsyn till villkoren på världsmarknaden.
- (24) Det angivna beloppet är uppdelat i ett driftstöd på 162 840 571 euro i enlighet med artikel 3 i beslut nr 3632/93/EKSG och ett stöd för driftsinskränkning på 211 791 406 euro i enlighet med artikel 4 i detta beslut.
- (25) Driftstödet på 162 840 571 euro är avsett att täcka driftsförlusterna för 37 företag vars sammanlagda produktion mellan den 1 januari 2002 och den 23 juli 2002 beräknas uppgå till 6 004 365 ton.
- (26) Efter att ha granskat produktionskostnaderna för de företag som får driftstöd kan kommissionen konstatera att den trend mot minskade kostnader (i 1992 års priser) som har observerats under perioden 1994–2000 fortsätter under 2002. Jämfört med 2002 kommer den för år 2001 planerade minskningen att uppgå till 3,40 %.
- (27) När det gäller de företag som får stöd enligt artikel 3 i beslut nr 3632/93/EKSG ligger den genomsnittliga produktionskostnaden för år 2000 (i 1992 års priser) på 72,30 euro/ton stenkolksekvivalenter, vilket motsvarar 102,50 euro/ton stenkolksekvivalenter i löpande priser. Produktionskostnaderna, i 1992 års priser, fördelar sig på följande sätt:
- 25,70 % av produktionskostnaderna ligger under 60 euro/ton stenkolksekvivalenter.
 - 29,60 % av produktionskostnaderna ligger mellan 60 och 79 euro/ton stenkolksekvivalenter.
 - 43,10 % av produktionskostnaderna ligger mellan 80 och 99 euro/ton stenkolksekvivalenter.
 - 1,60 % av produktionskostnaderna ligger mellan 100 och 119 euro/ton stenkolksekvivalenter.

(28) När det gäller de företag som får driftstöd i enlighet med artikel 3 i beslut nr 3632/93/EKSG, uppgår genomsnittspriset för den förväntade försäljningen till värmekraftverk för perioden mellan den 1 januari 2002 och den 23 juli 2002 till 6 004 365 ton (3 757 853 ton stenkolksekvivalenter) vilket är 58 euro/ton stenkolksekvivalenter. Eftersom genomsnittspriset för denna förväntade produktion för 2002 är 99,21 euro/ton stenkolksekvivalenter, konstaterar kommissionen att det anmälda stödet motsvarar skillnaden mellan produktionskostnaden och det försäljningspris som de avtalslutande parterna fritt har avtalat med hänsyn till villkoren på världsmarknaden.

(29) Stödet på 211 791 406 euro för driftsinskränkning är avsett att täcka driftsförlusterna för de företag som har varit inskrivna i planerna för nedläggning eller driftsinskränkning i enlighet med artikel 4 i beslut nr 3632/93/EKSG:

- Hunosa (stöd på 186 609 403 euro).
- Minas de la Camocha SA (stöd på 9 561 097 euro).
- Endesas underjordiska gruvor (stöd på 2 397 850 euro).
- Encasurs underjordiska gruvor (stöd på 1 175 001 euro).
- Antracitas de Guillón (stöd på 2 307 971 euro).
- Coto Minero Jove SA (stöd på 2 385 577 euro).
- Industrial y Comercial Minera SA (Incomisa) (stöd på 516 506 euro).
- Mina Escobal SL (stöd på 177 154 euro).
- Minas de Escucha SA (stöd på 1 034 911 euro).
- Minas de Valdeloso SL (stöd på 339 383 euro).
- Promotora de Minas de la Carbón SA (stöd på 1 001 670 euro).
- Virgilio Riesco SA (stöd på 658 577 euro).

Den sammanlagda produktionen för dessa produktionsenheter har en årlig kapacitet på 1 553 015 ton.

(30) En del av stödet på 186 609 403 euro som är avsett till företaget Hunosa, nämligen 128 024 167 euro, lämnas genom SEPI. Som en följd av konsolideringen av balans-

räkningarna för de företag som ingår i SEPI kan företaget Hunosa bli kompenserat för denna grupp genom den skattelättnad som den kan få som ett resultat av den lägre företagsskatten. I detta fall kommer det stöd som är beviljat för perioden mellan den 1 januari 2002 och den 23 juli 2002 till Hunosa genom detta beslut att minskas genom den compensation som företaget kan få som skattelättnad på företagsskatten enligt konsolideringen av balansräkningarna för de företag som ingår i SEPI.

(31) I en skrivelse av den 14 augusti 2001 meddelade Spanien kommissionen att företaget Minas de la Camocha SA inte har betalat tillbaka 226 miljoner pesetas av totalt 665 miljoner pesetas som kommissionen inte har gett tillstånd till för detta företag i sitt beslut 98/635/EKSG, och som hade betalats ut i förskott innan kommissionen givit sitt tillstånd. I en skrivelse av den 14 augusti 2001 informerade Spanien kommissionen att ansträngningarna för att få stödet återbetalat fortsatte. På grundval av denna information, godkände inte kommissionen, i sitt beslut 2002/241/EKSG, ett belopp på 1 724 904,74 euro (287 miljoner pesetas) av det stöd som Spanien har anmält för 2001, vilket motsvarar det belopp som företaget Minas de la Camocha SA inte har återbetalat. Det nämnda beloppet på 1 724 904,74 euro (287 miljoner pesetas) motsvarar det belopp som ursprungligen skulle återbetalas, på 226 miljoner pesetas, ökat med en marknadsmässig ränta mellan 1996 och 2001. I en skrivelse av den 15 maj 2002 begärde kommissionen information från Spanien om återbetalningen av detta belopp på 1 724 904,74 euro. Genom en skrivelse av den 28 maj 2002 svarade Spanien att företaget Minas de la Camocha SA inte hade betalat tillbaka beloppet och att Spanien hade beslutat att minska stödet till detta företag för 2002 så att det blir anpassat till företagets faktiska produktion. Spanien meddelade även kommissionen att företaget Minas de la Camocha SA hade väckt talan vid behörig spansk domstol mot Spaniens beslut att minska stödet för 2002. I en skrivelse av den 28 maj 2002 meddelade Spanien kommissionen att man hade betalat ut ett förskott på 1 724 904,74 euro (287 miljoner pesetas) för 2001 som kommissionen inte hade godkänt i sitt beslut nr 2002/241/EKSG.

(32) Företaget Minas de la Camocha SA har inte följt beslut 98/635/EKSG. Kommissionen har flera gånger uppmanat Spanien att inkomma med sina synpunkter. Spanien motiverar den föreslagna minskningen av stödet med att det är nödvändigt att anpassa stödet till gruvans faktiska produktion och kommissionen anser inte att denna stödanpassning fråntar företaget Minas de la Camocha SA dess skyldighet att betala tillbaka det stöd som inte godkänts. Kommissionen kan inte godkänna det stöd till företaget Minas de la Camocha SA på

1 724 904,74 euro för 2001 som den inte hade godkänt i sitt beslut 2002/241/EKSG, eller det stöd på 9 561 097 euro som Spanien avser att bevilja detta företag för perioden mellan den 1 januari 2002 och den 23 juli 2002. Spanien bör vidta alla åtgärder som är nödvändiga för att få tillbaka de 1 724 904,74 euro (287 miljoner pesetas) från företaget Minas de la Camocha SA som kommissionen inte godkände i sitt beslut 98/635/EKSG.

(33) När det gäller de företag som får stöd för driftsinskränkning i enlighet med artikel 4 i beslut nr 3632/93/EKSG, uppgår genomsnittspriset för den förväntade försäljningen till värmekraftverk för perioden mellan den 1 januari 2002 och den 23 juli 2002 till 1 553 015 ton (997 923 ton stenkolksekvivalenter) vilket är 54 euro/ton stenkolksekvivalenter. Eftersom genomsnittspriset för den förväntade produktionen för 2002 är 265,46 euro/ton stenkolksekvivalenter, konstaterar kommissionen att det anmälda stödet motsvarar skillnaden mellan produktionskostnaden och det försäljningspris som de avtalslutande parterna fritt har avtalat med hänsyn till villkoren på världsmarknaden.

(34) Stöden för att täcka driftsförlusterna för företagen i kolindustrin är fastställda i den allmänna statsbudgeten för 2002. De är 4 % lägre än de som godkändes av kommissionen för 2001. Spanien har till kommissionen anmält resolution 9567 av den 11 april 2002 som innehåller det ministerrådsbeslut genom vilket dessa stöd fördelas mellan företagen. Beslutet har offentliggjorts i Spaniens officiella tidning⁽⁵⁾.

(35) Införandet av denna åtgärd i den plan för modernisering, rationalisering, omstrukturering och driftsinskränkning som anmälts av Spanien, samt minskningen av stöden och mängden för 2002 motsvarar de mål som avses i artikel 2.1 första och andra strecksatsen i beslut nr 3632/93/EKSG och syftar bland annat till att lösa de sociala och regionala problemen i samband med kolindustrins utveckling.

(36) Med undantag av stödet till företaget Minas de la Camocha SA på 1 724 904,74 euro för 2001 och på 9 561 097 euro för perioden mellan den 1 januari 2002 och den 23 juli 2002 är, på grundval av den information som Spanien har tillhandahållit, det stöd som är föresla-

get för perioden mellan den 1 januari 2002 och den 23 juli 2002 förenligt med artiklarna 3 och 4 i beslut nr 3632/93/EKSG och med en väl fungerande gemensam marknad.

IV

(37) Med undantag för statens utgifter för sociala åtaganden i form av det särskilda bidrag som avses i artikel 56 i fördraget, är det stöd på 268 196 000 euro som Spanien har för avsikt att bevilja avsett att täcka de ersättningar som betalas ut till arbetstagare i de spanska kolföretagen som fått eller bör få förtidspensionering eller som förlorat sin arbetsplats till följd av genomförandet av planen för modernisering, rationalisering, omstrukturering och driftsinskränkning inom den spanska kolindustrin.

(38) En del av detta stöd på sammanlagt 190 666 000 euro, skall beviljas till företaget Hunosa för att täcka den förväntade kostnaden för de 475 arbetstagare som går i förtidspension under perioden mellan den 1 januari 2002 och den 23 juli 2002. Detta belopp motsvarar betalningen för en försäkringspremie för att täcka kostnaderna för arbetstagarnas förtidspensioneringar fram till deras lagstadgade pension. Denna del av stödet lämnas till företaget Hunosa genom SEPI.

(39) Det resterande beloppet, dvs. 77 530 000 euro, är avsett för de ersättningar som skall betalas ut till cirka 7 000 arbetstagare från andra företag som förtidspensionerats senast den 23 juli 2002 till följd av åtgärderna för modernisering, rationalisering, omstrukturering och driftsinskränkning i den spanska kolindustrin.

(40) Dessa stöd, som är utformade för att täcka de extraordinära kostnader som har uppstått genom åtgärderna för modernisering, rationalisering, omstrukturering och driftsinskränkning i den spanska kolindustrin, är fastställda i den allmänna statsbudgeten för 2002.

(41) Dessa finansieringsåtgärder avser åtgärder som blivit nödvändiga på grund av moderniseringen, rationaliseringen och omstruktureringen av den spanska kolindustrin och kan följaktligen inte anses vara förknippade med den nuvarande produktionen (kostnader från tidigare perioder).

(42) Enligt artikel 5 i beslut nr 3632/93/EKSG kan de stöd som uttryckligen anges i bilagan till beslutet, dvs. avgifter för sociala åtaganden på grund av pensionering av arbetstagare som ännu inte nått pensionsålder samt

⁽⁵⁾ BOE nr 118, 17.5.2002, s. 17878.

andra särskilda kostnader för arbetstagare som förlorat sin anställning på grund av omstrukturering och rationalisering, betraktas som förenliga med den inre marknaden, förutsatt att beloppet inte överstiger kostnaderna.

- (43) Mot bakgrund av ovanstående och utifrån den information som Spanien tillhandahållit anser kommissionen att dessa stöd är förenliga med artikel 5 i beslut nr 3632/93/EKSG och med en väl fungerande gemensam marknad.

V

- (44) Det stöd på 8 950 000 euro som Spanien har för avsikt att bevilja företaget Hunosa är avsett att täcka de extraordinära kostnader för detta företag som har uppkommit genom de successiva nedläggningarna i samband med omstruktureringen av den spanska kolindustrin. Detta stöd lämnas genom SEPI.
- (45) Dessa finansieringsåtgärder avser åtgärder som blivit nödvändiga på grund av moderniseringen, rationaliseringen och omstruktureringen av den spanska kolindustrin och kan följaktligen inte anses vara förknippade med den nuvarande produktionen (kostnader från tidigare perioder).
- (46) Enligt artikel 5 i beslut nr 3632/93/EKSG kan de stöd som uttryckligen anges i bilagan till beslutet, dvs. särskilda, faktiska värdeminskningar, under förutsättning att dessa uppstår till följd av omstruktureringar inom industrin (utan hänsyn till omvärderingar som gjorts efter den 1 januari 1986 och som överstiger inflationsindex) samt övriga tillägsarbeten och restavgifter som uppstår på grund av nedläggning av anläggningar, anses vara förenliga med den inre marknaden, förutsatt att beloppet inte överstiger kostnaderna.
- (47) Spanien måste se till att de stöd som lämnas till Hunosa för att täcka detta företags extraordinära kostnader stämmer överens med de kostnadskategorier som definieras i bilagan till beslut nr 3632/93/EKSG.
- (48) På grundval av den information som Spanien tillhandahållit är dessa stöd förenliga med artikel 5 i beslut nr 3632/93/EKSG och med en väl fungerande gemensam marknad.

VI

- (49) De stöd som Spanien beviljat kolindustrin är begränsade till kol avsett för elproduktion. Spanien åtar sig att se till att priset för kol till industrin och hushållen täcker produktionskostnaderna (utan ersättning).
- (50) Spanien måste se till att beviljandet av stöd till den nuvarande produktionen, i enlighet med detta beslut, inte ger upphov till någon diskriminering mellan kolproducenterna, mellan säljarna eller mellan användarna på den gemensamma kolmarknaden.
- (51) I enlighet med artikel 3.1 tredje strecksatsen i beslut nr 3632/93/EKSG måste Spanien se till att de stödbelopp som beviljas för att täcka skillnaden mellan produktionskostnaderna och försäljningspriset per ton inte leder till att försäljningspriserna för kol från gemenskapen hamnar under priset på kol av motsvarande kvalitet från tredje land.
- (52) Inom ramen för bestämmelserna i artikel 86 i fördraget måste Spanien säkerställa att stödet begränsas till vad som är absolut nödvändigt med hänsyn till de sociala och regionala följderna av nedgången av gemenskapens kolindustri. Stödet får inte ge någon direkt eller indirekt ekonomisk fördel åt produktionsgrenar som inte beviljats stöd eller som bedriver annan verksamhet än kolproduktion. Särskilt när det gäller stöd som beviljas företagen i enlighet med artikel 5 i beslut nr 3632/93/EKSG för att täcka de tekniska kostnaderna i samband med en nedläggning måste Spanien se till att företagen inte använder stödet för den pågående produktionen (artiklarna 3 och 4 i beslutet), att den kapacitetsnedläggning som stödet avser är slutlig och att nedläggningen genomförs på bästa möjliga villkor vad gäller säkerhet och miljöskydd.
- (53) Enligt artikel 3.1 andra strecksatsen och artikel 9.2 och 9.3 i beslut nr 3632/93/EKSG måste kommissionen förvissa sig om att det stöd som godkänts för nuvarande produktion endast betalas ut för de ändamål som avses i artiklarna 3 och 4 i beslutet. Spanien måste senast den 30 september 2003 till kommissionen anmäla det stödbelopp som faktiskt har betalats ut mellan den 1 januari 2002 och den 23 juli 2002 och eventuella ändringar som gjorts av de belopp som ursprungligen har anmälts. Vid denna anmälan måste Spanien tillhandahålla all information som är nödvändig för att kontrollera att bestämmelserna i de berörda artiklarna följs.

(54) Vid godkännandet av stödet har kommissionen tagit hänsyn till behovet av att i så stor utsträckning som möjligt lindra de sociala och regionala konsekvenserna av kolindustrins omstrukturering, med tanke på den ekonomiska och sociala situation som råder i det område där de berörda kolgruvorna är belägna.

(55) Mot bakgrund av ovanstående och utifrån den information som Spanien tillhandahållit är de planerade stöden och åtgärderna till förmån för kolindustrin förenliga med målen i beslut nr 3632/93/EKSG och med en väl fungerande gemensam marknad.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Spanien ges tillstånd att för perioden mellan den 1 januari 2002 och den 23 juli 2002 betala ut följande stöd:

- a) Ett driftstöd på 162 840 571 euro i enlighet med artikel 3 i beslut nr 3632/93/EKSG.
- b) Ett driftsinskränkingsstöd på 202 230 309 euro i enlighet med artikel 4 i beslut nr 3632/93/EKSG. Detta belopp skall dras av från det stöd som Hunosa eventuellt kan få i form av skattelättnad när det gäller företagsskatten enligt konsolideringen av balansräkningarna för de företag som ingår i SEPI.
- c) Ett stöd för att täcka extraordinära kostnader enligt artikel 5 i beslut nr 3632/93/EKSG på 268 196 000 euro för att täcka särskilda sociala utgifter för arbetstagare som förlorar sitt arbete till följd av åtgärderna för modernisering, rationalisering, omstrukturering och driftsinskränkning inom den spanska kolindustrin.
- d) Ett stöd för att täcka extraordinära kostnader enligt artikel 5 i beslut nr 3632/93/EKSG på 8 950 000 euro för att täcka tekniska kostnader för gruvnedläggningar till följd av åtgärderna för modernisering, rationalisering, omstrukturering och driftsinskränkning inom den spanska kolindustrin.

Artikel 2

I enlighet med artikel 4 i beslut nr 3632/93/EKSG kan kommissionen inte godkänna de statliga stöd som anmälts av Spanien till företaget Minas de la Camocha SA på

1 724 904,74 euro för 2001 och 9 561 097 euro för perioden mellan den 1 januari 2002 och den 23 juli 2002, .

Artikel 3

1. Spanien skall vidta alla åtgärder som är nödvändiga för att få tillbaka de 1 364 267,11 euro från företaget Minas de la Camocha SA som kommissionen inte godkände i sitt beslut 98/635/EKSG.

2. Återbetalningen skall göras utan dröjsmål i enlighet med nationell lagstiftning, förutsatt att denna tillåter ett omedelbart och effektivt genomförande av detta beslut. Det stöd som skall betalas tillbaka skall inbegripa marknadsmässig ränta från och med det datum då stödet betalades ut till det stödmottagande företaget och till och med det datum då det betalas tillbaka.

Artikel 4

Spanien skall se till att godkända stöd endast betalas ut för de angivna ändamålen och att alla delar av stödet som inte täcks av uppkomna kostnader, som felberäknas eller används felaktigt enligt någon av punkterna i detta beslut, betalas tillbaka.

Artikel 5

Spanien skall senast den 30 september 2003 informera kommissionen om vilket stödbelopp som faktiskt betalats ut till företaget Hunosa för perioden mellan den 1 januari 2002 och den 23 juli 2002.

Artikel 6

Detta beslut riktar sig till Konungariket Spanien.

Utfärdat i Bryssel den 2 juli 2002.

På kommissionens vägnar

Loyola DE PALACIO

Vice ordförande